

„Това, което важи за всички други злини по света, важи и за чумата. Тя може да помогне на хората да се извисят.“ Албер Камю, „Чумата“

Ужасното време, в което живеем с пандемията на коронавируса, поставя тежко предизвикателство за онези, които работят в съдебната система. Разпространението в световен мащаб на кризата с COVID-19 ни изправи за пореден път пред неизменната крехкост на човечеството.

Международната асоциация на съдиите (IAJ) представлява асоциации от 92 държави от пет континента. Глобалният характер на нашата организация изисква от нас отново специално да припомним сериозните отговорности на съдиите във връзка с тази пандемия.

На структурно ниво прилагането на законите за извънредно положение, приети от националните органи, трябва да бъде внимателно контролирано от съдебната система. Тези извънредни решения ще се конфронтират с нормалните принципи на демократичното управление, правата на човека и върховенството на закона. Във всички страни, които решат да прилагат ограничения на конституционния ред, неизбежно ще се появи рискът от подкопаване на ролята на съдебната система.

„Цената на свободата е вечна бдителност“ - известната фраза, приписвана на Томас Джеферсън, придоби в сегашния ни живот обновен смисъл.

Ето защо правителствата не трябва да се изкушават да възприемат настоящата криза като възможност да пренебрегнат основната роля на независимите съдилища като пазители на правата на човека и гражданските свободи.

Трябва също така ясно да се признае, че карантината, причинена от COVID-19, предизвика вредни последици за съдебната дейност. Във всички страни усилията за забавяне на разпространението на COVID-19 масово повлияха на функционирането на съдебната система. Повечето съдебни дела неизбежно се отлагат или ще се отлагат, ако въобще не са спрени.

Бангалорските принципи на съдийско поведение определят, че „съдиите трябва да приемат лични ограничения, които могат да се разглеждат като тежест за обикновения гражданин и трябва да го правят свободно и доброволно“. Такъв е настоящият случай и задължението на всеки съдия да служи на съгражданите си в духа на обществения дълг трябва да бъде прието с готовност. Каквото и да се случи, съдиите ще продължат да бъдат в услуга

на всеки гражданин, когато трябва да се реши нуждата от прилагане на спешна мярка; винаги когато трябва да се постанови съдебен акт. Това е приложимо особено по отношение на въпроси, които засягат основни права или изискват защита на уязвими членове на нашите общности, особено – на по-възрастни хора, както и на жертвите на домашно насилие, например, които сега са подложени на голямо напрежение в условията на ограничения в семействата си, и на всички нуждаещи се като цяло.

Поетът Джон Дън беше писал: "Никой човек не е остров, затворен в себе си; всеки човек е парченце от сушата, частица от всичкото."

Международната асоциация на съдиите, изцяло неполитическа организация, беше изградена върху основния стълб на солидарността както по отношение на съдиите, така и спрямо нашите съграждани.

Това е вярното послание за тревожните времена, в които живеем.

"What's true of all the evils in the world is true of plague as well. It helps men to rise above themselves."

— Albert Camus, *The Plague*

The terrible time we are living in with the coronavirus pandemic poses arduous challenges for those who work in the judicial system. The worldwide extent of the COVID-19 crisis has confronted us, again in our history, with the eternal fragility of humanity.

The [International Association of Judges \(IAJ\)](#) represents associations of 92 countries from five continents. The global dimension of our organization implies a particular obligation to reiterate the grave duties of judges in relation to this pandemic.

On a structural level, the enforcement of emergency laws approved by national authorities must be carefully supervised by the judiciary. These emergency responses will confront normal principles of democratic governance, human rights and the rule of law. In all countries that decide to implement restrictions on the constitutional order, the risk of undermining the role of the judiciary will inevitably emerge.

"The price of liberty is eternal vigilance"; the famous phrase attributed to Thomas Jefferson has gained in our lifetime a renewed significance.

Therefore, governments should not be tempted to perceive the present crisis as an opportunity to overlook the essential role of independent courts as guardians of human rights and civil liberties.

It must be also clearly recognized that the quarantine induced by COVID-19 has created damaging repercussions in court activities. Across all countries, the efforts to slow the spread of the COVID-19 have massively impacted the functioning of the justice system. Most of the judicial cases are, or will be, inevitably deferred, if not paralyzed.

The [Bangalore Principles of Judicial Conduct](#) determine that "a judge must accept personal restrictions that might be viewed as burdensome by the ordinary citizen and should do so freely and willingly." This is the current case, and it should be a welcomed duty for each judge to be readily available to serve fellow citizens in a spirit of public service. Whatever happens, judges will continue at the service of each citizen whenever an urgent measure must be decided, whenever a ruling must be taken. This is particularly applicable in matters that involve fundamental rights or the protection of the more fragile members of our communities, especially older persons, but also, for instance, the victims of domestic violence now heavily pressured by the confinement of families, and, in general, all those in need.

The poet John Donne once wrote: "No man is an island, entire of itself; every man is a piece of the continent, a part of the main." The [International Association of Judges](#), a completely apolitical organization, was built under the fundamental pillar of solidarity, both among judges and towards our fellow citizens.

This is the right message for these troubled times we live in.